

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

IX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН  
(автоаннотации и краткие сообщения)

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
1973

Данные таблицы показывают, что в романе "Раджорни" число стянутых глагольных форм составляет чуть больше 1% от общего числа соответствующих глагольных форм, в романе "Гора" их уже 13%, а в романе "Джогаджог" число их достигает 94,4%. Это в равной мере относится и к местоимениям. Если в романе "Раджорни" "стянутые" формы местоимений составляют всего 6,9%, а в романе "Гора" — 23,8%, то в романе "Джогаджог" зарегистрированы только "стянутые" формы соответствующих местоимений. Следует также сказать, что если в романе "Раджорни" "стянутые" формы глаголов и местоимений были зафиксированы только в речи персонажей, то в романе "Джогаджог" они покрывают 90% авторского текста.

Таким образом, имеющийся в нашем распоряжении материал с достаточной убедительностью свидетельствует о том, что сфера использования "стянутых" форм глагола и местоимений все более и более расширяется, а следовательно различия между стилями постепенно уменьшаются, "шадху-бхаша" все больше уступает место "чолит-бхаша". Это позволяет нам сделать вывод, что в лингвистическом плане "чолит-бхаша" наиболее полно отражает те сдвиги, которые произошли или происходят в современном литературном бенгальском языке. Обогащая выразительные возможности бенгальского языка, "чолит-бхаша" способствует сближению книжно-литературного языка с народно-разговорной речью.

1) Е.М.Быкова, "Подлежащее и сказуемое в современном бенгальском языке", М. 1960.

З.А.Юсупова

### ВЫРАЖЕНИЕ ПАССИВА В КУРДСКОМ ЯЗЫКЕ (На материале южного наречия)

В южном наречии курдского языка (имеется ввиду современный литературный язык курдов Ирака) пассивные глаголы<sup>1</sup> образуются присоединением к осн. наст.вр.<sup>2</sup> переходных, а также каузативных глаголов форманта -г- и показателя инфинитива -an : nûsîn (nûs) 'писать' > nûs-g-an 'быть написанным', kuştin (kuj) 'убивать' > kuj-g-an 'быть убитым'. Спрягаются пассивные глаголы по типу непереходных гл. действительного залога, при этом показателями основ наст. и прош. вр. выступают соответственно

суффиксы ê , а ( nûsrê , nûsra ). Приводим для примера спряжения глагола nûsran в формах настоящего - будущего и простого прошедшего вр. изъявит. наклонения:

настоящее будущее вр.

прошедшее вр.

ед.ч.

ед.ч.

1 wûsrễm

1 nûsran

2 enûsrễyt

2 nûsrayt

3 enûsrễ(t)

3 nûsra

мн.ч.

мн.ч.

1 enûsrễup

1 nûsraup

2 enûsrễn

2 nûsran

3 enûsrễn

3 nûsran

Образование пассива ряда глаголов сопровождается следующими фонетическими явлениями:

1) переход гласного -e производящей основы в -i : kirdin(ke kiran; xistin (xe ) > xiran ; birdin (be )>biran и др.;

2) потеря гласного -ê производящей основы: nan (nê ) > niran ;

3) изменение гласного производящей основы: girtin (gir ) > giran ; kwardin (ko ) > kuran ;

4) ассимиляция показателя пассива -r- с согласным производящей основы: goîin (goî ) > goîan , biîin (biî ) > biîan, ср.: однако, nardin (nêr ) > nêrra , kiîin ( kiî ) > kiîran.

Следует также отметить, что некоторые глаголы пассив образуют от осн. прош. вр.: wistin (wist ) 'хотеть' > wistran ; bistin (bist ) 'слышать' > bistran ; wutin (wut ) 'говорить' > wutran; глагол xwastin 'хотеть страд. залог образует как от основы наст., так и прош. вр.; xwaz > xwazran // xwast > xwastran.

Пассивные глаголы, как свидетельствуют тексты, употребляются преимущественно в форме 3 л. ед.ч., образуя пассивные конструкции следующих типов:

1. Пассив субъектно-объектный (содержащий как субъект так и объект действия). В этой конструкции субъект действия оформляется предложно-последожным сочетанием le layen ...ewe 'со стороны' (при обозначении лица) или первичным предлогом be ' посредством ' (при обозначении как лица, так и предмета). Объект действия согласуется в лице и числе со сказуемым:

1) Wutarî serok Ehmed Hesen Bekr le layen doktor Ehmed Eb-  
ulsetar Elcewarîyewe xwêndrayewe (NK,57) 'Доклад председа-  
еля Ахмада Хасан Бахра был зачитан доктором Ахмад Абдульсатаром  
льджавари. Ср. употребление того же глагола в форме действи-  
ельного залога: wutarî nûseranî Kerkuq mamosta Osman Mustefa  
'osnaw xwêndîyewe (NK,58) 'Доклад писателей Керкука зачитал  
читель Мустафа Хошнав'.

2) Guînaz be gulleş dujmin kujra (RK,35) 'Гулназ был убит  
ражеской пулей'.

3) Be minalêkî wa çon swab edrêtewe (RM,85) 'Разве такой  
ебенок может дать ответ (букв. разве таким ребенком может быть  
ан ответ)'

2. Пассив объектный - конструкция, где отсутствует субъект  
действия, но назван испытывающий действие объект, согласующийся  
по сказуемым в лице, но не всегда в числе (при объекте во мн.ч.  
казуемое может стоять в форме ед.ч.):

4) Le dway ewey ke yekê le jinekani kujra u Xezrewî kuî  
be dîl gîra ,geîşte dewî Rewandîz (RK,60) 'После того,  
как одна из его жен была убита, и сын его Хосров был взят в  
плен, он добрался до окраины Ревандуза'.

5) Beyanî le hemû layêkewe bezm u aheng u zewawend dest  
ê ekrê ,dukan u bazaî helegirê ,hemû kar u firman ewestênge  
RK,104) 'Утром повсюду начинается преддество и веселье, за-  
крываются (в тексте! закрывается) лавки и базары, останавливает-  
ся всякая работа'.

По значению указанная конструкция часто приближается к  
неопределенно-личным предложениям:

6) Be derzî bir heînakendrê (RR,33) 'Иглою колодца не  
выкопать'.

7) Şekir le çamiş derehênge (RK,30) 'Сахар добывается  
из тростника'.

8) Baz be bazgeda egirê (RR,26) 'Голубя ловят на голу-  
бятне'.

Таким образом, если для конструкций I типа характерна ситуа-  
ция, где налицо и субъект и объект действия, то для конструкций  
I типа характерно отсутствие субъекта действия, который, однако,  
подразумевается.

1) Формы страдательного залога могут быть названы пассивными глаголами на том основании, что они имеют форму инфинитива, основы наст. и прош. вр. и парадигму спряжения; отмечены также случаи употребления форм инфинитива (пассивных глаголов) в именном значении: *kiraneve* 'открытие', *giran* 'затмение', *şoran* 'мытье' и др.

2) Приведенные в качестве иллюстраций примеры взяты из источников: NK - *Nüserî kurd*, I, Beğda, 1971; RM - *Elaedin Süccadî*, *Riştew mirwarî*, III, Beğda, 1958; RK - *Nürî Elî Emîn*, *Rêzimanî kurdî*, Beğda, 1960; PP - *Muhamed Xal*, *Pendî pê şinan*, Beğda, 1957.

Использованная литература: E.N.McCarus, *Kurdish Grammar*, New York, 1958; D.N.MacKenzie, *Kurdish dialect studies*, I., London, 1961; К.Р.Эйюби и И.А.Смирнова, *Курдский диалект мукри*, Л., 1968.